

# Personalhistoriske Indskrifter fra Hundborg Herred.

Samlede og forsynede med Oplysninger

af  
Chr. Heilskov.

## Tilsted Sogn.

### Epitafium i Kirkens Skib:

Herr Johann Georg Smit og Frue Marie Sophie Föd  
Ziervogel / Han föd i Kiøbenhavn den 13de Februarii A<sup>o</sup> 1722. /  
af Fader Justice Raad Smit Committeret i Rente Kam. og Moder  
Cathrina Berg / Blev Student 1742 tog Attestatz 1746. Kaldet til  
China Præst den 15de September 1749. / til Sogne Præst i  
Ærröeskiöbing d. 26d Iulii 1754 til Önslev og Eskildstrup paa  
Falster den 7de Iunii 1760 / til Thisted og Tilsted den 16de Iulii  
1772 / allernaadigst beskikket til Consistorial Raad den 23de  
Februarii 1780 / Efter allerunderdanigst Ansøgning formedelst  
overhaand tagende Sygdom, / og aldeles svækket Helbreed. /  
Pastor emeritus med Pension den 23de Octbr. 1789, döde paa  
Ulstrup den 13de Martii 1791 / flittig var Han i sit Kald, nidkier i  
sit Embede. / en Hader af Wellyster og Uordener, / forfulgt og  
beundret tillige af Fiender, / elsket af sine Meenigheder og sine  
Wenner / skröbelig i Legemet, men stærk i Siælen / som Enoch  
vandrede Han med Gud og Gud toeg ham til sig. / Hun föd i  
Siælland den 23de decbr. 1719. / af Fader Cammer Raad  
Ziervogel og Moder Christiane Charlotte la Roche de Gallichon  
/ blev Cammer Iomfrue hos Hendes Höyhed Prinsesse Lovise  
1750 / Gift 1754 og döde –

Du skal skiule Dem i dit Ansigtes Skiul for hvers  
fortrædelige Anløb. / Du skal giemme dem i en Hytte for  
Tungernes Trætte. / Psa. 31. v.: 21

I to Skjolde ved Siderne af Epitafiet:

S Z

dvs.: Sophie Ziervogel).

I "Danske Atlas" (V,450) meddeles, at den  
daværende Klokke var støbt 1699 af *Rudolf  
Melchior*. Han har i Tidsrummet 1672-1700 støbt  
adskillige Klokker til jydsk Kirker og synes at  
have haft hjemme i den mellemste Del af  
Nørrejylland. (Kirkehist. Saml. 3. R. IV, S. 277-78).

## Skinnerup Sogn.

I Kirken findes følgende smaa Mindetavler fra  
forrige Aarhundrede over:

1) *Peter Martin Nedergaard*, f. 1789, død paa  
Sumatra 1819.

2) *Chr. Søndergaard Nielsen*, f.  $\frac{8}{3}$  1838, død  
 $\frac{18}{1}$  67.

3) *Peder Overgaard*, f. 1814, død  $\frac{9}{6}$  64 (g. m.  
*Ane Marie Hundahl*).

4) *Anders Christensen Døllerup*, f.  $\frac{21}{6}$  1795,  
død  $\frac{31}{3}$  1857, g. m. *Christiane Thøgersdatter*, f.  $\frac{30}{3}$   
1806, død  $\frac{15}{6}$  64.

## Sjørring Sogn.

1) Paa Alteret:

IWS. ACS.

Bogstaverne betyder: *Johannes Wogelius  
Stenstrup*, Sognepr. til Sjørring og Thorsted, f.  
1706, død 1774, og *Ane Cathrine Stenstrup*.

2) Paa Alterstagerne:

SVEND ANDERSEN I NESTRVP - STAFEN  
PEDERSEN - I - SPERRIND - ANNO 1608.

3) Gravsten i Koret:

GLORIA IN EXCELSIS DEO.

HER UNDER HUIER SALIG H: / IENS  
CHRISTENSØN SPEND FORDOM / PRÆST  
PAA DETTE STED SOM DØDE / I HERREN  
AAR 1654 DEN 31 DECEMB: / MED SIN KIERE  
HUSTRU S: MAREN / MOGENSDATTER SOM  
SALIGEN / HENSOF AAR 1658 DEN 8 IULY  
GUD UNDE / DEM EN ÆREFULD OP  
STANDELSE PAA / DEN YDERSTE DAG.

MEMEN [Billede af en Ligbaare] TO MORI.  
(dvs.: Tænk paa Døden).

APOC . . . [TH]I DØDEN SKAL EY MERE  
VÆRE / APOC 7 DISSE ERE KOMNE AF /  
STOR BEDRØFVELSE OG HAFVER / TOET  
SIG I LAMMENS BLOD.

Forneden findes to Vaabenskjolde. I det ene  
findes et Bomærke, sammensat af Bogstaverne I C  
S (dvs.: Jens Christensen Spend), samt de  
enkelststaaende Bogstaver S P (formodentlig:  
Sogne-Prest). I det andet Skjold staar et Bomærke,  
sammensat af M M D (dvs.: Maren Mogens Datter).  
*Jens Christensen Spend* var f. 1607, Hustruen  
*Maren Mogensdatter* c. 1590. (I Wibergs  
Præstehistorie kaldes hun fejlagtigt Karen).

4) Epitafium i Skibet med Billeder af en  
knælende Præst med Hustru. Over Præstens Billede  
staar:

(dvs.: i hans Alders 47. Aar), under Hustruens:

ÆTATIS SVÆ

- 63 -

Derunder Indskriften:

Hvo Vil for- /døme guds uduel / de Christ9 er  
her / som Er død, Ja mere / so er op[ri?]get [dvs.:  
oprejt] : Ro : 8.

REVERENDVS ET DOGTÜS / VIR DN.  
IOANNES CHRIST : SPEND- / DIUS PASTOR  
QVONDAM LOCI HÜIÜS / FIDELIS  
MYSTERIA SACRA ANNOS XX / PIE  
DISPENSAVIT : SUÆ V. CLAÜSA VITÆ  
PERIODO PLACIDE IN DNO OBDORMIVIT  
ANNO M.DC.LIV. ÆTAT 48: DIE XXXI  
DECEMBR / UXOR EJVS MARIA MAGNI F.  
PIE OBIIT / ANNO M.DC.58. ÆTAT : 68. DIE 8  
IÜL.

(dvs.: Den hæderlige og vellærde Mand Hr. Jens  
Christensen Spend, fordem dette Steds trofaste  
Præst, forvaltede de hellige Sakramenter med  
Fromhed i 20 Aar, og efter at hans Livs Kredsløb  
var sluttet hensov han blidt i Herren Aar 1654 i sin  
Alders 48. Aar d. 31. dec. Hans Hustru Maria  
Mogensdatter døde fromt Aar 1658 i sin Alders 68.  
Aar d. 8. Juli).

\_\_\_\_\_

Anno 1851 er dette Epitaphium / Renoveret af Enkemadame  
/ Ane Cathrine Steenstrup / fød Carstensen.

5) Gravsten i Skibets Gulv:

IHS

HER UN[DER] . . . . MOGENS / . . . . L . . . .  
SIØRRING . . . . . / PRÆSTEG[AARD?] . . . .  
ANNO 1618 DEN . . / IANV. SOM DØDE DEN  
XX OCTOBR / ANNO 1677 DER HAND HER  
HAFDE / LEFVET . . . . . N DER.

(Herunder et Bomærke, dannet af M V S).

Den afdøde kan tænkes at have været en Søn af  
nedennævnte Hr. Villads Simonsen og har i saa  
Tilfælde heddet *Mogens Villadsen*.

I "Danske Atlas" omtales et Epitaflum i Kirken  
over *Villads Simonsen*, der var Præst i Sjørring  
1604 og døde 1654.

Thorsted Sogn.

1) Paa et Jærnanker i Kirkens Sydmur:

2) Paa Klokken:

GLORIA - IN - EXCELSIS - DEO - / I ANNA -  
CHRISTIANI - ORBIS - IVBILÆO - MDCC - /  
SACRIS - ECCLESIAE - TORSTEDIANÆ -  
VSIBVS - / ME - FVNDI - CVRAVIT - D.  
IOANNES - BIRCHERODIVS - / EPISCOPVS -  
VANDALICVS - PASTORE - LOGI - ET - /  
PRÆPOSITO - DN - PAVLO - SNEDSTADIO - /  
RVDOLPH - MELCHIOR - ME - FVDIT.

(dvs.: Ære være Gud i det høje! I den kristne  
Verdens Jubelaar 1700 lod Hr. Johannes Bircherod,  
Biskop over Vendsyssel Stift mig støbe til helligt  
Brug for Thorsted Kirke, da Hr. Poul Snedsted var  
Stedets Præst og Provst. R. M. støbte mig).

*Poul Jensen, Snedsted*, f. c. 1628, død 1703 el.  
04.

Paa Kirkeloftet er henlagt Mindetavler over:

3) *Peder Jensen Kjær*, f.  $^{11}/_{12}$  1797, død  $^{18}/_{1}$   
1871.

4) *Bertel Andersen*, f.  $^{8}/_{5}$  1823, død  $^{18}/_{12}$  66.

5) *Niels Henriksen*, f.  $^{11}/_{12}$  1797, død  $^{24}/_{11}$  1854.

6) Enken *Ane Margrethe Pedersdatter*, f. 1771,  
død  $^{25}/_{5}$  1849 (g.  $^1$ ) m. *Chr. Søndergaard*,  $^2$ ) m.  
*Thomas Christensen Westergaard*).

7) *Niels Kjærgaard Andersen*, f.  $^{10}/_{2}$  1820, død  
 $^{27}/_{3}$  71.

8) *Mariane Pedersen*, f.  $^{25}/_{10}$  1847, død  $^{18}/_{3}$  68.

9) *Ane Larsdatter Færgegaard*, f.  $^{23}/_{7}$  1797, død  
 $^{22}/_{3}$  1853 (g. m. *Chr. Andersen Færgegaard*).

10) *Christen Jensen*, Skolelærer og Kirkesanger,  
f.  $^{3}/_{10}$  1795, død  $^{17}/_{1}$  1862 (g. m. *Ane Andersdatter  
Hove*).

11) *Peder Jensen Helleberg*, f. 1789, død  $^{14}/_{4}$   
1850.

12) *Thomas Christensen Vestergaard*, f.  $^{8}/_{4}$   
1767, død  $^{1}/_{12}$  1842.

13) *Erik Christian Pedersen Nørgaard*, f. Dec.  
1803, død  $^{21}/_{5}$  62.

14) *Chr. Andersen Færgegaard*, f.  $^{17}/_{9}$  1792, død  
 $^{3}/_{12}$  1848 (g.  $^1$ ) m. *Maren Katrine Kappel*,  $^2$ ) m. *Ane  
Larsdatter*).

### Skjoldborg Sogn.

1) Paa Døbefadet:

H-A	A-M
(Vaaben)	(Vaaben)
	1599
CP	AAF
	1652
C H P I	DK
(Vaaben)	(Vaaben)
	1676

H. A. betyder *Hans Arnfeldt* til Palsgaard etc.,  
død 1611, og Hustru *Anna Marsvin*, f. 1569, død  
1610. (Danm. Adels Aarb. X, 17).

2) Paa Alterstagerne:

(Vaaben) (Vaaben)

DETTE - PAR - LISE - STAGER - GAF - OC -  
FORÆRIT - ERLIG - OG - VELBIRDIGE -  
MAND - IFVER - KAAS - TIL - VLSTROP - OG -  
HANS - FRV - FRV - SOPHIA - KRAG - TIL -  
SKIOLBORIG - KIRCKE - DEN - 6 IVNI - ANNO  
- 1 - 6 - 4 - 7.

*Iver Kaas* til Ulstrup, f. 1586, død 1662. *Sophie Krag*, f. 1596, død 1648. (Danm. Adels Aarb. XVI, 271-73).

3) Gravsten i Koret:

*Mat af Striiden / og her underlagt Til Huile / Den Høyædle og Welbaarne Herre nu Salige / ERICH ZACHARIAS VON KARLEN. / Fordum Kongelig Mayestets Oberstleutenant / Til Hest og herre til Todbøll, som døde paa / samme sin Gaard Aar 1726 d: 13 februnry 1 / sit Alders 79 aar. Gud samle ved een Glæde / lig Opstandelse alle fromme Christne til det Evige lif.*

*Jeg haver striidten den gode Striid, Jeg fuldkomede løbet / Jeg beholt Troen fremdelles er mig henlagt livsens Krone.*

Om *E. Z. von Kahlen* se Aarbogen for 1911, S. 35-36, og 1923, S. 474.

4) Gravsten paa Kirkegaarden:

KARINA SOPHIA / AAGAARD / fød  
ROSSOW / HENSOV / 14. Septb 1804.

Ovennævnte er Præsten og Forfatteren til "Beskrivelse over Thye" Knud Aagaards Hustru.

I) Ifølge "Danske Atl." (V, 455) har der nedenfor Koret været at læse en Gravskrift over *Sveder Povelsen Paaske*, død 1685, og hans Søster *Marthe Paaske*, Hr. Daniel Rosenholms Enke.

II) I Hofmans "Fundationer" IV, 409, omtales et Epitafium i Kirken over *E. Z. von Kahlen* (se ovenfor) og Hustru *Martha Sabina Claude*, død mange Aar efter Manden i København.

Paa en nu forsvunden Træramme over en Grav i Koret (Ny kgl. Sml., 4<sup>o</sup>, 743, Kgl. Bibl., velvilligst meddelt af Hr. Førstelærer S. C. Sortfeldt i Skjoldborg):

*Svederus Paaske, natus 1645, die 5 Maj, rude Academica donatus 1665, denatus 1685, d. 15 Juni. Hic exspectat mortuorum Resurrectionem.*

(dvs.: Sveder Paaske f. 1645, optaget i Akademikernes Kreds 1665, død 1685 d. 5. Juni. Han forventer de dødes Opstandelse.)

Paa den anden Side af Rammen læses:

*Den hæderlige Matrone Martha Paaske, fød 1652, d. 12 Marti, levede i Ægteskab 6 Aar med ærværdige sal. Hr. Daniel*

*Rosenholm, døde d. 4 Decbr. 1695. Gud give hende en ærefuld Opstandelse.*

*Sveder Poulsen og Martha Poulsdatter Paaske* var Sødskende til Præsten i Skjoldborg, Hr. Jens Poulsen Paaske, der døde 1707. *Daniel Rosenholm* har antagelig været Kapellan i Skjoldborg.

## Kallerup Sogn.

I) Gravsten paa Kirkegaarden:

HER / UNDER HVILLER / . . . . . / . . . . .  
[SALIG MAND?] / [LARS?] . . . . . [Resten ulæselig].

2) Mindetavle i Koret:

Efter adskillig / modstand hen ved aar Christi 1010 er den / Chriftelig Religion som af H. Poppo siden Biscop i / Aarhus med mange Jerntegn [sic!] synderlig vid hellebech / huor hand døbte, var bekreftet af K. Suend Otto og hans undersat / ter annamet. Fra K. Valdemari I tider og der efter udj 150 aar mere mestendt / Kierckerne i. Danmarch, som tilforen vare af leer, opbygte af sten og Kalck mesz / 1056 udi K. Suend Estridssøns tid, som Børlum Kloster har funderit / der denne Stict fin første Biscop fra huilken den nu verende Biscop den Velæd / le og Høyærværdige Herre Doct. Henric Borneman som denne for / hans tid ganske forfaldne Kirkkis Reparation med høypriis / lig omhue har befordrit 1688. og til Altertaflens / Stafering af eget legerit 20 Dlr er den XXX men fra Reformationen den IX.

*Poppo*, der af andre antages at have været Biskop i Slesvig, menes at være død c. 980. Om *Henrik Bornemann* se Aarb. 1923, S. 457.

2) Gravsten i Koret over *Niels Sørensen*, Forvalter og Forpagter paa Todbøl, død 1763. (Indskriften gengivet i Aarbogen 1908, S. 58).

Paa en forsvunden Gravsten ved Alteret. (Ny Kgl. Sml. 4<sup>o</sup>, 743, ved Førstelærer Sortfeldt):

*Her under ligger begravet salig Barn Anne Jensdatter, som var født paa Todbølle d. 3 Novbr. A<sup>o</sup> 1647. Hendes Fader var Jens Sjöfrensön, hendes Moder Maren Andersdatter, og kaldede Gud dette salig Barn samme Steds d. 5 April 1648. Gud give hende en glædelig Opstandelse.*

Det er muligvis dette Barn, af hvem Samleren af disse Indskrifter fandt et Stykke af Hjærneskallen og en indtørret Fod under Korgulvet ved mit Besøg i Kirken i 1923.

## Vang Sogn.

1) Paa Kirkeklokken:

: DA - PACEM - DOMINE - IN - DEBVS  
[dvs.: diebus] - NOSTRIS - ANNO - CHRISTI -  
1597.

(dvs.: Giv Fred, Herre, i vore Dage . Kristi Aar  
1597).

Herunder to Skjolde med Bomærker og  
Bogstaverne:

S N P W

2) Epitafium i Skibet:

Ieg og mit huus vil tjene / Herren - Iosv: 24: Cap: 15. Vers.

---

Anno 1727, d: 18. Decbr. / hafver / Hans  
Nielsøn Bang, Barnföd i Medelfart 1682 d: 9 May,  
kaldet Præft til Wang og Tuorup 1709 / d. 18. Octr  
Ordineret der efter d: 18 Decbr / Bortkaldet herfra  
1754 d 2 Martii / med sin Hustru / Mette  
Madsdatter Rostoch, / Barnföd i Odense 1683 d: 18.  
Marty. / copulerede 1710 d: 26. Juny, / Velsignede  
med 7 Sønner og 3 Döttre / i deris ægteskab /  
Hensovet 1137 d: 18 Augusti / ladet denne liden  
Tafle opsætte. / Gud Alleene Æren.

---

Christus er mit lefnet : og det er mig / Winding  
at døe. Philip - Cap : 1. V: 21.

3) Do. sammesteds:

Her sønden for paa kirkens / Gaard Er de  
hensamlet til sin Jord / Den her i Livet / meget  
Fornemme og forerfaren hed i / Chirurgien / vidt  
berømte mand / MADS LAURJDSSEN WANG / fød  
her i Wang Bye 1674 Den 20de Julji / Og Døde i sit  
Alders 87 Aars udgang Den 7de Maj 1761 / Indlod  
sig i ægteskab 1704 og blev fuldbyrdet Den 28  
Septbr / Samme Aar / med Den Hæderbaarne og  
Gudelskende Enke / MARTHA  
JØRGENDATTER HONJS / Föd paa Honis i  
Norge Land 1670 Den 3die Julji / Og Død her i  
Wang Bye Den 29de October 1737 / I sit Alders 67  
Aar / Udi deris 33 Aars ægteskab af Gud velsignet  
med / 6 pige Børn.

Skal Læsere og fee et MONUMENT om Dyder  
I Livet hos den Mand hvis Navn heroven lyder  
I Guds Frygt kiærlighed omgikkist hand hver Mand  
Hans Raad og hielp nest Gud gav mange förlig stand.

I Chirurgien hand for mange Exellered  
I Konsten hand ey var af andre exercered  
I Fødebye og Boe hand fand til Grund sin konst  
Af fremmed Fødeland blev hand ey søgt omsonst.

Hans Siæl derfor Sin Gud nu Priiser  
Hans Grav Den Tavle og udviiser.

I mose Bog - Cap. 32 V. 30. / Og Jacob kaldte  
stedens Navn Pnüel; thi hand sagde : jeg haver seet  
Gud , / Ansigt til Ansigt , og min Sjæl er Frelst.

Om *Mads Lauridsen Wang* se: Jydsk Hist. og  
Topografi 4. R. II B: K. Karøe: Folkekirurgi i Thy.

3) Paa en Lysekroner:

*Givet Til Guds ære Tvorup Kiærches Prydelse af Anders  
Tøfting og Hustrue / Til Juule Høyetid - Kierstine Marie  
Willelose fra Wester Diernes i Aaret - 1784.*

I) I ”Danske Atl.” (V, 453) omtales en da  
eksisterende Trætavle over Fru *Anne Blik* til  
Nystrup, død 1593, med 2 Vaabner, hvoraf det ene  
var ukendeligt.

II) Sammesteds nævnes et Epitafium over  
Præsten *Jens Christensen* af 1650.

*Jens Christensen Kaasøe* var Sognepræst til  
Vang og Torup og døde efter 1661.

III) Paa en Lysekroner i Skibet (Nationalmuseets  
Arkiv):

*B E K O S T E D / af hr. Adrian : Brøndlund : Provst. over  
Hundborg Herred og Sogne - / Præst for Vang Thorup Menighed  
/ og sin Hustrue Provstinde Ide Sophie Søltoft 1785.*

*Adrian Lauritsen Brøndlund*, f. i Aalborg 1720,  
død <sup>7</sup>/<sub>6</sub> 1792; *Ida Sophie Christensdatter Søltoft*, f.  
<sup>6</sup>/<sub>11</sub> 1731, død i Vær Præstegaard <sup>16</sup>/<sub>5</sub> 1812.

## Hundborg Sogn.

1) Paa Pulpituret:

hafde dine Vibnisbyrd Og ræt og gjøre det alt  
[Sant?], og bygge Denne bolig . 1 parab, 29 cap. Til  
denne Stoels Stafering Lood Her Olluf Vejen bane.  
Men den, som Konsten forestood hand Var Jens  
Jensen Trane. 1708 Die 16. Sept:

”Her Olluf” er *Oluf Nielsen Hosum*, f. <sup>24</sup>/<sub>7</sub> 1649,  
død <sup>22</sup>/<sub>2</sub> 1714, Præst i Hundborg 1676-1714.

2) Epitafium i Skibet.

Foroven:

S – AHS - F O C M – HK – F O C M SRK – F O C M  
(Vaaben) (Vaaben) (Vaaben)

Nedenunder:

UT ESSET DEO HONORI , TEMPLO  
DECORIS , / PSTERISQUE MEMORIÆ , CUM  
VITA SIT TANQUAM MOMENTUM, HOC  
SUPER- / LIMINARE CHORI - CEU  
QUALECUMQUE MONUMENTUM , LOCO  
EPITAPHII , QUOD NUNC / INTRA VALVAS  
CHORI EXARATUM HABETUR , SED ANTEA  
INCRUSTATA CALCE HUIUS ARCUS /  
DEPICTUM SITU , SQUALORE ET PLUVIIS  
LÆSOFACTO SUPERNE MANATIBUS  
(manantibus?) , FERRE PERIERAT , / PROPRIIS  
ERIGENDUM EXORNANDUMQUE  
SUMPTIBUS CURAVIT VIR NOBILISS:  
HARTVICUS - / KAAS DN.US , DE ULSTRUP  
CUM NOBILISSIMIS CONIUGIBUS DNA

HEDVIGA SCHINCHEL. / ATQUE DNA  
SOPHIA ROTHKIRCH – A° MD.C.LXXXVIII -  
ILLE OBIT A°: 1704 DIE / 28 Maji CONJUGUM  
PRIOR A°: 1665 DIE 5. Iunij POSTERIOR A° :  
1719 DIE / 20 Ian : ÆTATIS SUÆ 75.

Denne særdeles indviklede og knudrede  
Indskrift kan (med venlig Hjælp af Hr. Magister  
Ove Jørgensen, København) gengives saaledes:

For at det skulde være til Ære for Gud, til Pryd  
for Kirken, til Minde for Efterkommere, da Livet er  
blot et Øjeblik, sørgede velbyrdig Mand Hartvig  
Kaas for dette Kors [eller et andet Mindesmærke] i  
Stedet for en Gravskrift, som nu findes indridset  
mellem Korets Hvælvinger(?), men tidligere var  
afmalet i denne Bues Kalklag, idet det var bleven  
ødelagt ved sin Plads, ved Smuds og Regnvand,  
beskadiget ved at det dryppede ned fra oven. Men  
det var blevet opsat og stafferet af velbyrdig Mand  
Hartvig Kaas, Herre til Ulstrup med sine velbyrdige  
Hustruer Fru Hedvig Schinkel og Fru Sophie  
Rothkirch Aar 1688. Han døde Aar 1704 d. 28.  
Maj, den første Hustru Aar 1665 d. 5. Juni, den  
sidste Aar 1719 d. 20. Januar i sin Alders 75 Aar.

### 3) Series pastorum i Koret:

Den Christelige troe er efter adskillig modstand  
endelig / af Her Poppo, som var siden den første  
Biscop i Aarhus med jærtegn be / kræftet og af  
almuen annammet, som Saxo Grammaticus  
berætter i Kong / Svend Tiufskægs tjd henved  
Christi Aar 988, be fleeste Kirker byggede i samme  
Kong Svends, Kong Knud den Stores (da  
Munchene aar 1030, kom først / i landet och  
Klostre begynte at byggis) och Kong Svend  
Estridssøns tid, da / dette Stift aar 1065 fik sin  
første Biskop . fra hvilken den nu værende Biskop,  
den / Vel ædle, Høyærværdige och Høy-lærde  
Doctor Henrich Borneman som / denne, for hans tid  
forfaldne Kirkes reparation . med fin forsiunlighed  
hafver befordret / er den trediste men fra  
Reformationen den niende . Dog vjdes ej, naar  
Hundborig / och Jandrup Kirker ere byggede, eller  
Præsterne til dennem foruden bisse : Her Chriften  
som boede i Jandrup och lefde aar 1496. / Her  
Anders i Jandrup, som och der Reformationen Aar  
1536 her i landet skeede, sloeg sig til den  
Augustanske confession och blef den I. Evangelisk  
præst, / II. Lille eller Røde Her Peder, som med  
Kongelig tilladelse aar 1556 forflyttede / Præste  
sædet fra Jandrup til Hundborig præstegaard, da  
kaldet Nøre-Kiærdgaard. / III. Store eller Soorte  
Her Peder Pederssøn som och var Provst aar 1596. /  
IV. Her Christen Thomæsøn var Præst hen imod 33  
aar. / V. Her Bertel Christenssøn Møborig var Præst  
i 31 aar. / Her Christen Bertelssøn Capellane et  
halft aars tid, dø tu dage efter Faderen. / VI. Her  
Laurids Madssøn Skifve var Præst paa tolfte aar. /  
VII. Her Oluf Nielssøn Hosum kaldet den 28.  
Novembr. aar 1676. / Var proust, døbe den 22. febr.

A° 1714 / IIX. Her Michel Andersen Ledertoug  
Døde aar 1731. / IX. Her Christen Jensen Deinbol,  
kaldet den 16. Iulii 1731, / For hen Cappellan paa  
4de Aar for Hvidbjerg og Annexer Døde, D : 5 Nov  
: 1757 . sin alders 61 Aar / X. Her mag: Jens  
Hanssen for hen Sogne Præst for Hilligsøe og  
Giettrup paa 10 Aar Kaldet d : 31 Dec : 1757 /  
Dene for Guds ære Nidkiære mand, som med Fliid,  
förrættet sit Embede her, udi 29ve Aar. Døde d :  
20de may 1786 . Æt : 64vende Aar.

Om ovenstaaende Præster kan efter Wibergs  
Præstehistorie suppleres følgende: *Bertel  
Christensen Møborg*, død c. 1664; *Laurids Madsen  
Skive*, død 1676; *Oluf Nielsen Hosum*, f. <sup>24</sup>/<sub>7</sub> 1649;  
*Michel Andersen Ledertoug*, f. i Aalborg <sup>29</sup>/<sub>7</sub> 1689;  
*Christen Jensen Deinbol*, f. i Thisted <sup>13</sup>/<sub>1</sub> 1697; *Jens  
Hansen*, f. i Møgeltønder <sup>7</sup>/<sub>4</sub> 1722.

I) Over den vestre Kirkedør har forhen været  
indsat en Gravsten med Korsfigurer fra det 12. eller  
13. Aarh. og denne Indskrift langs Randen:

SEPPLEX [dvs.: supplex] : IN PRECIBVS :  
DIC MIS / ERERE / ORA LECTOR PRO  
ASLACO FRATRE / [S] EPVLT / O.

(dvs.: Sig ydmygt bedende: forbarm dig! Bed,  
Læser, for den her begravne Broder Aslak.)

Stenen er afbildet i Løfflers ”Danske Gravstene  
fra Middelalderen, Tvl. II.

II) Paa Klokken ”nogle ukendelige Karakterer”  
(”Danske Atl.”) og disse Ord:  
Anno 1537 . lod Peder Mørsing støbe mig.

Klokken blev omstøbt 1839.

III) Epitafium, forhen under Triumfbuen  
(Afskrift i Nationalmuseets Arkiv):

*Her under Altergulvet ligger begravet erlig og velbr : /  
mand ifffer kaas til ulstrup og hans kjære sl. frue, velbr Sophia  
krag med 4 af / deres velb. børn, og haver dend almæctigste gud  
bortkaldet fra denne verden til sit ævige rigis / herlighed den sal  
. frue Sophia krag paa ulstrup den 14 october A° 1648 . Siden  
har ogsaa den gode Gud bortkaldet velb ifffer / kaas den 19 juli  
1662 fra denne sorrigfulde verden til sit himmelske rigis evige  
rolighed -- og haver ifffer kaas self ladet bekoste denne  
begravelse her under altergulvet at derfor bør ingen at have  
nogen rettighed til samme begravelse uden ifffer kaas og hans  
arvinger, og derfor haver hand givet her til hundborg kierkke 50  
sl dl [dvs.: slettedaler] som skal staae paa rente ævig tid og med  
renten deraf skal hans begraffelse aarligen holdis ved magt,  
men hvis deroffver bliver skal komme kierkken til / gode  
kierckeværgeme derfor aarligen at gjøre regnskab den 29dc  
junij anno 1649.*

IV) Do. (Hofmans Foundationer IV, 408) over  
Oberstløjtnant *Jacob Sparre* til Rostrup, død 1694,  
71 Aar gl., med begge Fruer, *Christence Rodsten*,  
død 1677, 56 Aar gl., og *Anne Juel*, død 1688, 35  
Aar gl., samt eneste Søn, *Kornét Vagn Sparre*,

falden i et Baghold ved Lödde Aa i Skaane i hans Alders 21 Aar.

V) Paa Alteret (Nationalmuseets Arkiv):

*Denne Alter - tafler hafver Præsten til disse Menigheder Oluf Nielssøn Hosum og hans Hustru Maren Jensdatter Holst ladet paa eegen bekostning Anno 1691 gjöre.*

Om Oluf N. Hosum se ovenfor.

VI) Epitafium (Hofm. Fund. IV, 408) over *Povel Maes* til Rostrup, død 1720, 61 Aar gl., g. <sup>1)</sup> m. *Vibeke Budde*, død 1698, 22 ar gl., <sup>2)</sup> *Sophie Søltoft*, død 1747 (Enke efter *Jens Sørensen Hesberg* til Rostrup og g. <sup>3)</sup> m. Major *Jens Kraft*, død 1751).

VII) I Kirken har tidligere hængt en Mindetavle over *Jens Madsen Yde*, Degn til Hundborg og Jannerup, f. i Sallingsund Færgegaard <sup>15/8</sup> 1775, død <sup>22/7</sup> 1835. I Aarb. for 1910, S. 62, citeres et Vers fra Mindetavlen, meddelt af Lærer Yde, Hundborg.

Jannerup Sogn.

1) Paa Alterstagerne:

- IFVER - KAAS - SOPIA - KRAG - 1640 -

Om de Paagældende se under Skjoldborg Sogn Nr. 2.

2) Paa Alteret:

PEDER IENSSØN BILDT SNIDER COLDING  
(Vaaben) (Vaaben) (Vaaben) (Vaaben)  
I K M I K F S K F S K M

(dvs.: Iver Kaas' Mødrene, Iver Kaas' Fædrene, Sophie Krags Fædrene, Sophie Krags Mødrene).

ANNO 1648

Anno 1648 Haffuer Erlig oc velbyrdig mand Iffuer / Kaas til Wlstrup oc hans S Frue Sophia Krag ladet gjöre / denne Altertafle, oc Siden ladet den Staffere in Junio / 1649 - Gud lad det vere dit Naffn til ære - Amen.

*Peder Jensen Kolding* er formentlig død efter 1670 (se Chr. Axel Jensen: Danmarks Snedkere og Billedsnidere, S. 87-88, 123-24).

3) Paa Prædikestolen:

I K S K  
(Vaaben) (Vaaben)

Bogstaverne betyder *Ivar Kaas* og *Sophie Krag*.

4) Paa Skriftestolen:

Aar 1690 er denne Skriftestoel til hvilken Velb : Claus-Linderoth och Fru Sophie Krabbe hafve foræret fire Rigsdaler af Guds Børns i Blokken needlagde frivillige gafver forfærdiget.

*Claus Linderot* til Sodborg (Skodborg Herred), f. c. 1650; *Sophie Iversdatter Krabbe*, f. c. 1655, død i Resen Sogn 1735. (Danm. Ad. Aarb. XIX, 291).

5) Paa den lille Lysekrone:

(Hiærte)  
K C D S  
(Roset)  
I F M 16 94 E K

Paa et Døbefad har staaet (Nationalmuseets Arkiv):

*Jacob Sparr - Anna Juel 1685.*

Se Hundborg Sogn Nr. IV.

Nørhaa Sogn.

I) Gravsten i Vestenden af Kirken:

*her under hviler / Den hoyachtbare [oc] / meget fornemme . . . nu Sal M [ester?] PETTER SIMENSON BOGERS / barnfød i holland i Y[tre?]ch / A<sup>o</sup> 1637 forige . . . d / Bygmæster oc Ride[fo] / get paa Vestervig Cl[ost]er / siden forpagter paa / ulstrup Rostrup . . . / oc døde her paa N[æ]s / gaard Å 1699 d : 24 . . . / hands alders 62 aar / Deris [!] Siæle . . . / [give?] ærefuld [Opstandelse paa] / Den yderste Dag.*

*I Ligemaade / hviler sig den ærbahre / dyderig oc gudelskende / Matrone Sal BARBARA / [Bendi]xdatter Lødings / [barn]fød i bremen A<sup>o</sup> 1620 / komb i ægtshab første / G[ang] me[d] Sal : DANIEL I[en]son POPIS som . i / h[erren] hensovede Anden / g[ang] med] den høyachtbare . . . mand M[est?]er / PETTER SIMENSØN / [B]ogers [s]om [dvs.: hustruen] døde / [paa] Næsgaard / . . . . 1698 d : [1?] Dec / [i hendes] alders 78 aar.*

2) Paa en skjoldformet Kisteplade, nu under Kirkegulvet (Afskriften ved Lærer Grøn i Nørhaa):

*See! Siælen drog ad Himelen / Legemet leggis i Graven / Dyden bliver i Minde / De efterlatte i Taare / Af det her lagte Støv / Velædle og velbyrdig salig Frue / Maren Vare / som ved Guds Naade / med Glæde og Taksigelse [sic!] / indkom i Verden udi Aalborg A<sup>o</sup> 1689 / Ved Guds Forsiun / med Ære og Velsignelse / indgik Ægteskab udi Aalborg A<sup>o</sup> 1723 / Med ærlig og velbyrdige / Hans Caston Langballe / Til Faddersbøl Kongl. Maist. Cancellie Raad / men ak! ved Guds Villie / med stor Berømmelse / udgik af Verden den 3. Juny A<sup>o</sup> 1745 / Da hun med sit forgængelige / hvilede til sin Døds Dag udi Lykens Skiød / med sit dødelige / hviler til Opstandelsens Dag i Jordens Skiød / med sit uforgængelige og udødelige / hvile skal til ævig Tid / udi Abrahams Skiød.*

3) Gravsten paa Kirkegaarden:

*Her under hviller / det jordiske af / Claus Gottlob Kiærulff /  
forhen Eier af / [Fadders]bøll og Nørhaagaard i Thy / han var  
gibt med / Maren Christiane Evartsen / hun døde d. 6. September  
1788 / i hendes Alders 42 Aar / og er begravet her i Nørhaae  
Kierke / Han døde d : 18 Januari 1808 / i Hans Alders 73 Aar /  
og hviler under denne Steen / De efterlod dem 10 Børn / 7  
Sønner og 3 Døttre / Der . . paa forskellige Steder her i Landet /  
De stræber alle efter / at handle lige men ædelt og gode / som  
deres Salige og gode Forældre / For / at kiende og hædre det  
Sted / hvor deres gode Faders Aske hviler / har de Samtlig /  
ladet denne Steen bekoste / Fred om hans Støv.*

Om C. G. Kiærulffse Klitgaard: "Kjærulfske Studier", S. 321-22. Han kaldes dér Claus *Gottlieb*; Hustruen kaldes Maren Kirstine (Jørgensdatter) *Jørgensen*.

---

"Danske Atl." (V, 457) meddeler følgende Indskrift paa en Sten ved Alteret:

*Sub hoc saxo sepultus jacet Dominus Martinus Nicolai ,  
antea Monachus coenobii Westervigensis, deinde primus  
Ecclesiae Nørhaasianæ Pastor Evangelicus obiit 1562 -  
Requiescat in pace.*

(dvs.: Under denne Sten ligger begravet Hr. Morten Nielsen, fordum Munk i Vestervig Kloster, siden Nørhaa Kirkes første evangeliske Præst, som døde 1562. Han hvile i Fred).

(Historisk Årbog for Thisted amt 1925, side 3-18)